

Thời sự Thế giới
Chủ đề: cúm tàu
Tác giả: DAVE MAKICHUK
Chuyển ngữ: GS Nguyễn Văn Thái
Nguyễn Giáo Sư Thịnh Giảng
–University of Pennsylvania
–St. Joseph's University
–Chestnut Hill College

Bản Việt ngữ

Tin tình báo Anh về Coronavirus



ỦY BAN TRUY TỐ TỘI ÁC ĐẢNG CỘNG SẢN VIỆT NAM
TRUNG TÂM ĐIỀU HỢP TRUNG ƯƠNG
P.O.BOX 6147
FULLERTON, CA 92834, USA
TELE: 626-257-1057

Orange county, California–USA. Ngày 7/4/2020
Kính gửi:

–Đồng bào Quốc nội và Hải ngoại.
–Quý chiến Hữu QLVNCH/CSQG Việt Nam Cộng Hòa
XIN PHỔ BIẾN RỘNG RÃI

Nguyên bản bằng tiếng Anh được kèm theo sau bản dịch để độc giả tiện tra cứu.

**VIỆC PHÒNG THÍ NGHIỆM VĨ HÁN ĐỂ VI KHUẨN THOÁT RA NGOÀI
“KHÔNG CÒN LÀ CHUYỆN BẤT KHẢ”: [TỪ] PHÒNG ĐIỀU TRẦN CỦA NỘI
CÁC [ANH]**

Tin tình báo Anh mới nhất đưa ra ý kiến là có một quan điểm khả tín khác hơn là thuyết
cho rằng vi khuẩn phát xuất từ súc vật.
By DAVE MAKICHUK, APRIL 6, 2020



Viện Vũ Hán trị giá 30 triệu bảng Anh, tọa lạc cách chợ súc vật nặc danh 10 dặm, lẽ ra phải là một trong những đơn vị chuyên về vi khuẩn học an toàn nhất trên thế giới: Ảnh của China Daily.

Trong lúc “ý kiến khoa học chung” vẫn là vi khuẩn corona được truyền đến người từ một chợ bán súc vật ở Vũ Hán thì, theo các Bộ Trưởng [của chính phủ] Anh, việc Phòng Thí Nghiệm để vi khuẩn thoát ra ngoài “không còn là một chuyện bất khả”, báo The Mail on Sunday đã phức trình như thế.

Một thành viên của Phòng Điều Trần của Nội Các (COBRA), Ủy ban Khẩn cấp do Thủ Tướng Boris Johnson chủ trì, nói rằng trong lúc tin tình báo mới nhất không phủ nhận là vi khuẩn [covid-19] phát sinh từ súc vật chuyển sang người, nhưng bản phức trình cũng không loại bỏ thuyết vi khuẩn trước tiên được truyền sang người sau khi thoát ra ngoài từ phòng thí nghiệm Vũ Hán.

Thành viên này của COBRA, nơi đã nhận những phức trình mật của mật vụ [Anh], nói rằng: “Có một quan điểm khả tín khác [với thuyết vi khuẩn truyền từ sinh vật sang người] dựa trên bản chất của con vi khuẩn. Có lẽ sự hiện diện của phòng thí nghiệm Vũ Hán không đơn giản chỉ là một sự trùng hợp. Điều này không thể không xét đến.”

Báo chí phức trình là chính phủ Johnson hết sức tức giận khi các nhà khoa học nói cho Thủ Tướng biết là Tàu có thể đã hạ thấp một cách khủng khiếp con số khẳng định những trường hợp bị lây nhiễm vi khuẩn corona gấp “15 đến 40” lần.

Nói rằng sự tin tưởng vào thể chế của Tập Cận Bình đang ở vào thời điểm thấp nhất là nói nhẹ đi mà thôi.

Bản phức trình cho biết là Viện [Vũ Hán] trị giá 30 triệu bảng Anh, tọa lạc cách chợ bán súc vật hoang dã nặc danh 16 cây số, lẽ ra phải là một trong những cơ sở về vi khuẩn học

an toàn nhất thế giới, có khả năng thực hiện những thí nghiệm trên những vi khuẩn có nhiều khả năng gây bệnh như vi khuẩn Ebola, chẳng hạn.

Những khoa học gia tại Viện này là những người đầu tiên đưa ra ý kiến hệ gen của vi khuẩn [covid-19] gồm có 96% giống như hệ gen của vi khuẩn thường tìm thấy trong những con dơi.

Bản phúc trình còn cho biết là mặc dù Viện [Vũ Hán] nổi tiếng về mức an toàn cao, nhưng vẫn có những tường trình chưa được kiểm chứng là những người làm việc tại Viện đã bị lây nhiễm vì bị máu tung toé vào người, và đã mang sự lây nhiễm này đến cho dân chúng địa phương.

Bản phúc trình cũng cho biết là có một viện thứ hai trong thành phố [Vũ Hán], cách chợ bán súc vật chưa đầy 5 cây số, đã thực hiện những cuộc thí nghiệm trên các sinh vật như dơi, chẳng hạn, để xét nghiệm sự truyền nhiễm của các vi khuẩn corona.

Một thuyết đang lan toả tại các trụ sở chính của CIA tại Langley, Virginia, cho rằng có thể một nhân viên tại phòng thí nghiệm [Vũ Hán], cấp thấp được trả tiền lương ít, đã bán ở chợ súc vật một con vật đã bị nhiễm để kiếm thêm tiền thay vì thiêu con vật này đi.

Một chuyên gia về an ninh sinh học người Mỹ, Giáo Sư Richard Ebright, thuộc Viện Vi Sinh Học Waksman, Đại học Rutgers, tại New Jersey, nói dù bằng chứng đưa ra là vi khuẩn COVID-19 không phải được chế tạo bởi một trong những phòng thí nghiệm Vũ Hán, nhưng vi khuẩn này có thể đã thoát ra khỏi phòng thí nghiệm một cách dễ dàng khi đang được phân tích, bản phúc trình cho biết như vậy.

GS Ebright nói là ông đã từng thấy bằng chứng các khoa học gia tại Trung Tâm Kiểm Tra Bệnh và tại Viện Vi Khuẩn Học [ở Tàu] nghiên cứu các vi khuẩn với mức an ninh chỉ ở “cấp 2” – thay vì ở “cấp 4” như được khuyến cáo. [Mức an ninh] này “chỉ cung ứng một sự bảo vệ chống lây nhiễm tối thiểu cho nhân viên phòng thí nghiệm mà thôi.” Bản phúc trình cho biết.

GS kết luận là bằng chứng đã để lại “một cơ sở cho việc loại bỏ [thuyết vi khuẩn corona là] một chế tạo của phòng thí nghiệm, nhưng không có cơ sở để loại bỏ đó là một tai biến do phòng thí nghiệm gây ra.”

Đặc biệt đáng chú ý là khi chợ bán súc vật bị đóng vào tháng Giêng thì có một phóng sự trên tờ Tin Bắc Kinh là Huang Yanling, một nhà nghiên cứu tại Viện Vi Khuẩn Học, là “bệnh nhân số không” – người đầu tiên bị lây nhiễm.

Tin này bị Viện cho là “thông tin giả tạo”, và nói rằng Huang đã rời Viện vào năm 2015, sức khoẻ tốt và chưa từng được chẩn bệnh là bị nhiễm Covid-19.

Bản Anh ngữ

Asia Times

Covering geo-political news and current affairs across Asia

POSTED IN UNITED KINGDOM

Wuhan lab virus leak 'no longer discounted': Cobra

Latest UK intelligence suggests there is a credible alternative view to the theory that the virus came from animals

By DAVE MAKICHUK APRIL 6, 2020



Wuhan lab virus leak 'no longer discounted': Cob

The £30-million Wuhan institute, based ten miles from the infamous wildlife market, is supposed to be one of the most secure virology units in the world. Credit: China Daily.

While “the balance of scientific advice” is still that the deadly coronavirus was first transmitted to humans from a live animal market in Wuhan, a leak from a laboratory in the Chinese city is “no longer being discounted” by UK ministers, according to a report in The Mail on Sunday.

One member of Cobra, the emergency committee led by Boris Johnson, said that while the latest intelligence did not dispute the virus was “zoonotic” – originating in animals – it did not rule out that the virus first spread to humans after leaking from a Wuhan laboratory, the report said.

The member of Cobra, which receives classified briefings from the security services, said: “There is a credible alternative view [to the zoonotic theory] based on the nature of the virus. Perhaps it is no coincidence that there is that laboratory in Wuhan. It is not discounted.”

The Johnson government is reported to be furious after scientists told the PM China may have downplayed its number of confirmed cases of the coronavirus by an astonishing “factor of 15 to 40 times.”

To say that trust in the regime of Xi Jinping is at an all-time low, would be an understatement.

The £30-million institute, based 16km from the infamous wildlife market, is supposed to be one of the most secure virology facilities in the world, the report said, capable of conducting experiments with highly pathogenic microorganisms such as Ebola.

Scientists at the institute were the first to suggest that the virus's genome was 96% similar to one commonly found in bats.

But despite its reputation for high security, there have been unverified reports that workers at the institute became infected after being sprayed by blood, and then carried the infection into the local population, the report said.

A second institute in the city, the Wuhan Centre for Disease Control – which is barely 5km from the market — is also believed to have carried out experiments on animals such as bats to examine the transmission of coronaviruses, the report said.

One theory floating around CIA headquarters in Langley, Va., also suggests it was possible a lower paid employee at the lab sold an infected animal to the wet market to make extra money, instead of incinerating it.

American biosecurity expert Professor Richard Ebright, of Rutgers University's Waksman Institute of Microbiology, New Jersey, said that while the evidence suggests Covid-19 was not created in one of the Wuhan labs, it could easily have escaped from there while it was being analyzed, the report said.

Prof Ebright said he has seen evidence that scientists at the Centre for Disease Control and the Institute of Virology studied the viruses with only "level 2" security — rather than the recommended level 4 – which "provides only minimal protection against infection of lab workers," the report said.

He concluded that the evidence left "a basis to rule out [that coronavirus is] a lab construct, but no basis to rule out a lab accident."

Intriguingly, when the wildlife market was closed in January, a report appeared in the Beijing News identifying Huang Yanling, a researcher at the Institute of Virology, as "patient zero" – the first person to be infected.

The claim was described as "fake information" by the institute, which said Huang left in 2015, was in good health and had not been diagnosed with Covid-19.

Asia Times Financial is now live. Linking accurate news, insightful analysis and local knowledge with the ATF China Bond 50 Index, the world's first benchmark cross sector Chinese Bond Indices. Read ATF now.



*Nguồn: Internet eMail by **Liên Thành** chuyển*

*Đăng ngày Thứ Năm, April 9, 2020
Ban Kỹ Thuật Khóa 10A-72/SQTB/ĐĐ, ĐĐ11/TĐ1ND, QLVNCH*